



**Herzlich willkommen im Kindergarten!**  
**Dobro došli u dječji vrtić!**  
**Dobro došli u dečji vrtić!**  
**Çocuk yuvasına hoşgeldiniz!**  
**Welcome to kindergarten!**



**WIENER KINDER GÄRTEN**  
MAGISTRATSABTEILUNG 10

**StadT+Wien**  
*Wien ist anders.*

## **Servicestellen der Wiener Kindergärten**

Mo./Di./Do./Fr.: 8.00 Uhr bis 12.00 Uhr

Do. nachmittags für Berufstätige:

15.30 Uhr bis 17.30 Uhr

Mittwoch: geschlossen

### **Adressen der Servicestellen**

#### **für den 1., 2., 8., 9. und 20. Bezirk**

9, Alserbachstraße 18/4, Fax: 534 36-99-01870

Linie U4, 5 und 33: Haltestelle Julius-Tandler-Platz

E-Mail: 09-sr1@ma10.wien.gv.at

#### **für den 3., 4. und 11. Bezirk**

3, Thomas-Klestil-Platz 11, Fax: 711 34-99-03877

Linie U3: Haltestelle Erdberg (Ausgang Schnirchgasse)

E-Mail: 03-sr1@ma10.wien.gv.at

#### **für den 5. und 10. Bezirk**

10, Randhartingergasse 19/17, Fax: 605 34-99-10876

Linie 6: Haltestelle Absberggasse

E-Mail: 10-sr2@ma10.wien.gv.at

#### **für den 6., 7., 12. und 13. Bezirk**

13, Hietzinger Kai 1-3, Fax: 878 34-99-13870

Linie U4 und 60: Haltestelle Kennedybrücke

E-Mail: 13-sr2@ma10.wien.gv.at

#### **für den 14. und 16. Bezirk**

16, Kreitnergasse 43, Fax: 491 96-99-16870

Linie 9 und 46: Haltestelle Panikengasse

E-Mail: 16-sr3@ma10.wien.gv.at

#### **für den 15., 17., 18. und 19. Bezirk**

19, Muthgasse 62/1. Stock/D1, Fax: 360 34-99-19870

Linie U4, S45, 38A und 10A: Haltestelle Heiligenstadt

E-Mail: 19-sr3@ma10.wien.gv.at

#### **für den 21. Bezirk**

21, Am Spitz 1, Fax: 277 34-99-21988

Linie U6, 26, 31 und 33: Haltestelle Franz-Jonas-Platz

E-Mail: 21-sr4@ma10.wien.gv.at

#### **für den 22. Bezirk**

22, Bernoullistraße 7, Fax: 211 23-99-22870

Linie U1, 26: Haltestelle Kagran

E-Mail: 22-sr4@ma10.wien.gv.at

#### **für den 23. Bezirk**

23, Rößlergasse 15, Eingang: Elisabeth-Bergner-Weg

Fax: 863 34-99-23870

Linie U6: Haltestelle Alterlaa

E-Mail: 23-sr2@ma10.wien.gv.at

**Deutsch**

**Bosnisch / Kroatisch**

**Serbisch**

**Türkisch**

**Englisch**

## Der städtische Kindergarten als Partner der Eltern

In den städtischen Kindergärten gehen wir auf die individuellen Bedürfnisse Ihres Kindes ein und unterstützen Sie bei seiner Erziehung.

Bestens ausgebildete KindergartenpädagogInnen bereiten einen anregungsreichen Tag vor, damit Ihr Kind viele Erfahrungen sammeln und Wissen erwerben kann.

Dabei ist uns eine gute Zusammenarbeit mit Ihnen sehr wichtig!

Ein Kindergartenbesuch – mindestens ein Jahr vor dem Schuleintritt – ermöglicht unseren KindergartenpädagogInnen Ihr Kind gezielt auf die Anforderungen der Schule vorzubereiten.

### Was tun wir:

- Wir unterstützen Ihr Kind, damit es seine Persönlichkeit und seine Fähigkeiten entwickeln kann.
- Wir fördern seine Kreativität.
- Wir regen die Entwicklung des Sprachschatzes an und stehen ihm beim Erlernen der deutschen Sprache zur Seite.
- Wir mobilisieren alle seine Sinne – zum Beispiel beim Malen, Zeichnen, Singen und Turnen.
- Wir achten darauf, dass sein Gemeinschaftssinn entwickelt wird und es Regeln des Zusammenlebens sowie Fähigkeiten im Umgang mit anderen Kindern und Erwachsenen spielerisch erlernt. Dabei erfährt Ihr Kind auch die Grundlagen zum positiven Zusammenleben unterschiedlicher Kulturen.

## Allgemeine Information

### Betreuungsformen

Krippen:	0- bis 3-jährige Kinder
Kindergartengruppen:	3- bis 6-jährige Kinder
Hortgruppen:	Schulkinder ab 6 Jahren
Altersgemischte Gruppen:	0- bis 6-jährige Kinder 3- bis 10-jährige Kinder

Ein Kindergartenjahr beginnt Anfang September und endet mit 31. August:

### Weil ...

... jedes Jahr mit Schulbeginn im September eine große Anzahl von Plätzen in den städtischen Kindergärten frei wird. Viele Kinder wechseln aus dem Kindergarten in den Hort und gleichzeitig findet der Übertritt von den Krippenkindern in den Kindergarten statt.

**In neun Servicestellen** (siehe Vorderseite der Broschüre) können Sie sich jederzeit über unser Angebot an Betreuungsplätzen informieren.

## Qualität als höchstes Gebot

- Unsere KindergartenpädagogInnen planen ihre Arbeit auf Grundlage wissenschaftlicher Erkenntnisse und Methoden.
- Alle Kindergärten sind mit qualitativ hochwertigem Spiel- und Beschäftigungsmaterial ausgestattet.
- Wir bieten den Kindern gesunde, ausgewogene Ernährung mit einem hohen Anteil an biologisch erzeugten Lebensmitteln.

## Anmeldung

### Wann melde ich mein Kind an?

Vorzugsweise im Jänner und Februar können Sie Ihr Kind für einen städtischen Kinderbetreuungsplatz ab September desselben Jahres anmelden.

### Wie melde ich mein Kind an?

- Persönlich, per Post, per Fax
- Online-Anmeldung: [www.kindergaerten.wien.at](http://www.kindergaerten.wien.at)

Sie können zwei bevorzugte Standorte angeben.

### Was benötige ich für die Anmeldung?

Für die Anmeldung ist die Sozialversicherungsnummer des Kindes erforderlich, und wenn bereits vorhanden, die Kundennummer vom elektronischen Verzeichnis der Wiener Kindergärten.

### Kriterien der Platzvergabe

- Aufnahme in das elektronische Verzeichnis der Wiener Kindergärten
- Alter des Kindes (Fünf – bis Sechsjährige werden aufgrund des verpflichtenden letzten Kindergartenjahres vor der Schule bevorzugt behandelt.)
- Berufstätigkeit der Eltern (Schriftlicher Nachweis vom Dienstgeber erforderlich)
- Kinder, deren Geschwister bereits einen städtischen Kindergarten besuchen, erhalten den Vorzug, wenn die Eltern berufstätig sind.
- Soziale Aspekte (Krisensituationen)
- Nähe zum Wohnort beziehungsweise Arbeitsplatz

Der Zeitpunkt der Anmeldung innerhalb der Hauptanmeldezeit ist irrelevant. Die Plätze werden ausschließlich nach den oben genannten Kriterien vergeben.

## Wann erhalte ich die Platzzusage?

- Bis spätestens Mai erhalten alle Eltern, die für September einen Platz brauchen, eine Verständigung in welcher städtischen Kinderbetreuungseinrichtung eine Betreuung für ihr Kind möglich ist.
- Alle Anmeldungen, die nicht für den Monat September sind erhalten zwei Monate vor dem gewünschten Eintrittsdatum eine Verständigung. Wenn kein geeigneter Platz in einer städtischen Einrichtung angeboten werden kann, werden die Eltern bei der Suche nach einem Platz in privaten Kinderbetreuungseinrichtungen unterstützt.
- Die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter in den Servicestellen beraten gerne über die Angebotssituation in ganz Wien.
- Wer kurzfristig einen Platz benötigt, kann sich jederzeit auch während des Jahres an die Servicestelle wenden. Das Angebot freier Betreuungsplätze ist dann jedoch eingeschränkt.

## Elternbeiträge

### Ein Betreuungsplatz mit Hauptwohnsitz in Wien:

Der Krippen- und Kindergartenbesuch ist beitragsfrei, wenn das Kind und ein Obsorgeberechtigter den Hauptwohnsitz in Wien haben. Nur der Essensbeitrag muss bezahlt werden. Eine Ermäßigung des Essensbeitrages kann bei der Magistratsabteilung 11 beantragt werden.

Infos unter der Hotline: +43 1 4000-90710 bzw. im Internet <http://www.wien.gv.at/amtshelfer/gesellschaft-soziales/magelf/foerderungen/essensbeitrag.html>

### Ein Betreuungsplatz ohne Hauptwohnsitz in Wien:

Die Kosten für Kinder ohne Hauptwohnsitz in Wien und schulpflichtige Kinder (Nachmittagsbetreuung) sind bei Krippe und Kindergarten abhängig von der Betreuungsform: →

- Halbtags-Besuch
- Teilzeit-Besuch
- Ganztags-Besuch

Nähere Informationen finden Sie im Infoblatt „Tarifbestimmungen“. Erhältlich in allen neun Servicestellen oder im Internet <https://www.wien.gv.at/bildung/kindergarten/pdf/tarifbestimmungen.pdf>

## Öffnungszeiten

**Ganzjährig:** MO bis FR: von 6.30 Uhr bis 17.30 Uhr

**Bei Bedarf:** MO bis FR: von 6.00 Uhr bis 18.00 Uhr

## Wie komme ich zu einem Hortplatz?

Für Kinder der **ersten Schulstufe** erhalten Sie in der Schule ein Anmeldeformular für eine Ganztagsbetreuung, das Sie dort ausgefüllt wieder abgeben.

Für Kinder ab der **zweiten Schulstufe**, die eine Nachmittagsbetreuung benötigen, erfolgt die Anmeldung für einen Hortplatz der Stadt Wien in den Servicestellen der Magistratsabteilung 10.

## Wie komme ich zu einem Platz nach der Karenzzeit?

Eine Anmeldung im Jänner oder Februar, wenn der Mutterschutz oder die Karenzzeit im darauffolgenden Betriebsjahr endet, ist am besten. Der Besuch der Krippe ist vor allem für Kinder berufstätiger Eltern vorgesehen. Bei vorzeitiger Beendigung der Karenz oder Rückkehr aus dem Mutterschutz ist die Anmeldung jederzeit möglich.

## **Anmeldung für einen Integrationsplatz**

Integrationsplätze werden nach einem ausführlichen Gespräch mit Psychologinnen und Psychologen der MA 10 vergeben. Dabei werden die Bedürfnisse des Kindes berücksichtigt und ein geeigneter Integrationsplatz vorgeschlagen.

**Infotelefon 277 55 55**

**Montag bis Freitag: von 7.30 Uhr – 18.00 Uhr**

**[www.kindergaerten.wien.at](http://www.kindergaerten.wien.at)**

Änderungen vorbehalten –  
es gilt die jeweils letztgültige Fassung.

März 2011

## Gradski dječji vrtić kao partner roditelja

Mi se u gradskim dječjim vrtićima posvećujemo individualnim potrebama Vašeg djeteta i dajemo Vam podršku u njegovom odgoju.

Pedagozi za dječje vrtiće, s najboljim obrazovanjem, pripremaju za svaki dan puno poticaja, kako bi Vaše dijete moglo steći mnoga iskustva i znanja.

Pri tome nam je veoma važna dobra suradnja s Vama!

Pohađanje dječjeg vrtića – najmanje jednu godinu prije polaska u školu – omogućava našim pedagogima da Vaše dijete ciljano pripreme na zahtjeve koje pred njega postavlja škola.

### Što mi činimo:

- Pomažemo Vašem djetetu da razvije svoju ličnost i svoje sposobnosti.
- Unaprijeđujemo njegovu kreativnost.
- Potičemo razvoj njegovog vokabulara i podržavamo ga u učenju njemačkog jezika.
- Mobiliziramo sva njegova čula – kao na primjer kod slikanja, crtanja, pjevanja i tjelesnog vježbanja.
- Pazimo na to da se razvija njegov smisao za zajedništvo, te da kroz igru nauči pravila zajedničkog življenja, kao i sposobnost ophođenja s drugom djecom i odraslima. Pri tome se Vaše dijete upoznaje također i s osnovama pozitivnog suživota s različitim kulturama.

## Opća informacija

### Oblici zbrinjavanja

Jaslice:	Djeca od 0 do 3 godine
Grupe u dječjem vrtiću:	Djeca od 3 do 6 godina
Grupe u obdaništu:	Školska djeca od 6. godine nadalje
Grupe miješanog uzrasta:	Djeca od 0 do 6 godina, te djeca od 3 do 10 godina

U dječjem vrtiću počinje godina početkom septembra / rujna, a završava 31. augusta / kolovoza:

### Jer ...

... se početkom škole u septembru / rujnu svake godine oslobodi veliki broj mjesta u gradskim dječjim vrtićima. Mnoga djeca prelaze iz dječjeg vrtića u obdanište, a istovremeno se dešava i prijelaz djece iz jaslica u dječji vrtić.

**U devet servisnih ureda** (vidi prednju stranu brošure) se možete u svako doba informirati o našoj ponudi mjesta za zbrinjavanje.

## Kvaliteta kao najviši princip

- Naši pedagozi u dječjim vrtićima planiraju svoj rad na osnovu znanstvenih spoznaja i metoda.
- Svi dječji vrtići su opremljeni kvalitetnim i vrlo vrijednim materijalom za igru i rad.
- Mi djeci nudimo zdravu i uravnoteženu prehranu, s velikim udjelom namirnica proizvedenih na biološki način.

## Prijava

### Kada ću prijaviti svoje dijete?

U januaru i februaru / siječnju i veljači možete prijaviti svoje dijete za mjesto u jednoj od gradskih ustanova za zbrinjavanje djece, s polaskom u septembru / rujnu iste godine.

### Kako ću prijaviti svoje dijete?

- Osobno, putem pošte, telefaksom
- Internetska online-prijava pod: [www.kindergaerten.wien.at](http://www.kindergaerten.wien.at)

Možete navesti dvije adrese kojima dajete prednost.

### Što mi je sve potrebno za prijavu?

Za prijavu je potreban broj socijalnog osiguranja djeteta i, ukoliko već postoji, broj stranke iz elektronskog popisa Bečkih dječjih vrtića.

### Kriteriji za dodjelu mjesta

- Registracija u elektronskom popisu Bečkih dječjih vrtića
- Starost djeteta (prema petogodišnjoj i šestogodišnjoj djeci će se zbog njihove obaveze pohađanja dječjeg vrtića godinu dana prije polaska u školu posebno obazrivo postupati)
- Zaposlenost roditelja (potreban je pismeni dokaz od strane poslodavca)
- Ukoliko su roditelji zaposleni, prednost dobivaju i ona djeca čija braća i sestre već pohađaju neki gradski dječji vrtić
- Socijalni aspekti (krizne situacije)
- Blizina mjesta stanovanja, odnosno radnog mjesta

Datum prijave unutar glavnog prijavnog roka ne igra nikakvu ulogu. Mjesta se dodjeljuju isključivo prema gore navedenim kriterijima.

## Kada ću dobiti potvrdu o dodijeljenom mjestu?

- Najkasnije do maja / svibnja će svi oni roditelji koji trebaju jedno mjesto u septembru / rujnu dobiti obavijest u kojoj gradskoj ustanovi za zbrinjavanje djece mogu smjestiti svoje dijete.
- Za sve one prijave koje se ne odnose na mjesec septembar / rujan, obavijest će uslijediti dva mjeseca prije željenog datuma početka pohađanja. Ukoliko se ne može ponuditi nijedno prikladno mjesto u jednoj od gradskih ustanova, roditeljima će se pomoći kod traženja mjesta u privatnim ustanovama za zbrinjavanje djece.
- Suradnici u servisnim uredima će Vas rado obavijestiti o stanju ponude u cijelom Beču.
- Ukoliko netko kratkoročno treba jedno mjesto, može se u svako vrijeme u toku godine obratiti servisnim uredima. Međutim, tada je ponuda slobodnih mjesta za zbrinjavanje ipak ograničena.

## Novčani prilozi roditelja

### Mjesto za zbrinjavanje s glavnim mjestom prebivanja u Beču:

Pohađanje jaslica i dječjeg vrtića je besplatno, ukoliko dijete i jedan od roditelja imaju glavno mjesto prebivanja u Beču. Platiti se mora samo prilog za jelo. Popust kod priloga za jelo se može zatražiti kod Magistratskog odjeljenja 11.

Informacije se mogu dobiti na telefon: +43 1 4000-90710, odnosno na internetu pod: <http://www.wien.gv.at/amtshelfer/gesellschaft-soziales/magelf/foerderungen/essensbeitrag.html>

### Mjesto za zbrinjavanje kada Beč nije glavno mjesto prebivanja:

Troškovi za djecu koja u Beču nemaju glavno mjesto prebivanja, kao i za školski obaveznu djecu (popodnevno zbrinjavanje) su kod jaslica i dječjih vrtića ovisni o obliku zbrinjavanja: →

- Poludnevni boravak
- Skraćeni boravak
- Cjelodnevni boravak

Pobliže informacije o novčanim priložima pronaći ćete u info-listu „Određivanje tarifa“ (Tarifbestimmungen), koje ga možete dobiti u svih devet servisnih ureda, ili na internetu pod: <https://www.wien.gv.at/bildung/kindergarten/pdf/tarifbestimmungen.pdf>

## Radno vrijeme

### Tokom cijele godine:

Od ponedjeljka do petka : od 6.30 do 17.30 sati

### Po potrebi:

Od ponedjeljka do petka: od 6.00 do 18.00 sati

## Kako ću doći do mjesta u obdaništu?

Za djecu **prvog razreda** ćete u školi dobiti formular za prijavu za cjelodnevno zbrinjavanje. Nakon što ga ispuniti, tamo ćete ga ponovo i predati.

Za djecu **od drugog razreda nadalje**, koja trebaju popodnevno zbrinjavanje, prijavljuje se za mjesto u obdaništu kod jednog od servisnih ureda Magistratskog odjeljenja 10.

## Kako ću dobiti mjesto nakon porodijskog dopusta?

Ukoliko vremensko razdoblje koje je određeno za zaštitu porodilje ili za porodijski dopust završava u radnoj godini vrtića koja slijedi, onda je najbolje predati prijavu u januaru / siječnju ili februaru / veljači. Pohađanje jaslica je predviđeno prije svega za djecu zaposlenih roditelja. U slučaju prijevremenog završetka porodijskog dopusta, odnosno vremena određenog za zaštitu porodilje prijava je moguća u svako doba.

## **Prijava za integracijsko mjesto**

Integracijska mjesta se dodjeljuju tek nakon jednog opširnog razgovora s psiholozima Magistratskog odjeljenja 10. Pri tome se uzimaju u obzir potrebe djeteta i na osnovu toga predlaže odgovarajuće prikladno integracijsko mjesto.

**Info-telefon: 277 55 55**

**Od ponedjeljka do petka: od 7.30 sati – 18.00 sati**

**[www.kindergaerten.wien.at](http://www.kindergaerten.wien.at)**

Pridržavamo pravo na izmjene –  
vrijedi posljednja važeća verzija.  
Mart / ožujak 2011.

## Gradski dečji vrtić kao partner roditelja

Mi se u gradskim dečjim vrtićima posvećujemo individualnim potrebama Vašeg deteta i dajemo Vam podršku u njegovom vaspitanju.

Pedagozi za dečje vrtiće, s najboljom naobrazbom, pripremaju za svaki dan puno poticaja, kako bi Vaše dete moglo da stekne mnoga iskustva i znanja.

Pri tome nam je veoma važna dobra saradnja s Vama!

Pohađanje dečjeg vrtića – najmanje jednu godinu pre polaska u školu – omogućuje našim pedagozima da Vaše dete ciljano pripreme na zahteve koje pred njega postavlja škola.

### Šta mi činimo:

- Pomažemo Vašem detetu da razvije svoju ličnost i svoje sposobnosti.
- Pospešujemo njegovu kreativnost.
- Podstičemo razvoj njegovog vokabulara i podržavamo ga u učenju nemačkog jezika.
- Mobilizujemo sva njegova čula – kao na primer kod slikanja, crtanja, pevanja i telesnog vežbanja.
- Pazimo na to da se razvija njegov smisao za zajedništvo, te da kroz igru nauči pravila zajedničkog življenja, kao i sposobnost ophođenja s drugom decom i odraslima. Pri tome se Vaše dete upoznađe takođe i s osnovama pozitivnog saživota s različitim kulturama.

## Opšta informacija

### Forme zbrinjavanja

Jaslice:	Deca od 0 do 3 godine
Grupe u dečjem vrtiću:	Deca od 3 do 6 godina
Grupe u obdaništu:	Školska deca od 6. godine nadalje
Grupe mešovitog uzrasta:	Deca od 0 do 6 godina, te deca od 3 do 10 godina

U dečjem vrtiću počinje godina početkom septembra, a završava 31. avgusta:

### Jer ...

... se početkom škole u septembru svake godine oslobodi veliki broj mesta u gradskim dečjim vrtićima. Mnoga deca prelaze iz dečjeg vrtića u obdanište, a istovremeno se dešava i prelaz dece iz jaslica u dečji vrtić.

**U devet servisnih ureda** (vidi prednju stranu brošure) možete u svako doba da se informišete o našoj ponudi mesta za zbrinjavanje.

## Kvalitet kao najviši princip

- Naši pedagozi u dečjim vrtićima planiraju svoj rad na osnovu naučnih saznanja i metoda.
- Svi dečji vrtići su opremljeni kvalitetnim i vrlo vrednim materijalom za igru i rad.
- Mi deci nudimo zdravu i uravnoteženu prehranu, s velikim udelom namirnica proizvedenih na biološki način.

## Prijava

### Kada ću da prijavim svoje dete?

U januaru i februaru možete da prijavite svoje dete za mesto u jednoj od gradskih ustanova za zbrinjavanje dece, s polaskom u septembru iste godine.

### Kako ću da prijavim svoje dete?

- Lično, putem pošte, telefaksom
- Internetska online-prijava pod: [www.kindergaerten.wien.at](http://www.kindergaerten.wien.at)

Možete da navedete dve adrese kojima dajete preimućstvo.

### Šta mi je sve potrebno za prijavu?

Za prijavu je potreban broj socijalnog osiguranja deteta i, ukoliko već postoji, broj stranke iz elektronskog popisa Bečkih dečjih vrtića.

### Kriteriji za dodelu mesta

- Registracija u elektronskom popisu Bečkih dečjih vrtića
- Starost deteta (prema petogodišnjoj i šestogodišnjoj deci će se zbog njihove obaveze pohađanja dečjeg vrtića godinu dana prije polaska u školu posebno obazrivo postupati)
- Zaposlenost roditelja (potreban je pismeni dokaz od strane poslodavca)
- Ukoliko su roditelji zaposleni, preimućstvo dobivaju i ona deca čija braća i sestre već pohađaju neki gradski dečji vrtić
- Socijalni aspekti (krizne situacije)
- Blizina mesta stanovanja, odnosno radnog mesta

Datum prijave unutar glavnog prijavnog roka ne igra nikakvu ulogu. Mesta se dodeljuju isključivo prema gore navedenim kriterijima.

## Kada ću da dobijem potvrdu o dodeljenom mestu?

- Najkasnije do maja će svi oni roditelji koji trebaju jedno mesto u septembru da dobiju obavest u kojoj gradskoj ustanovi za zbrinjavanje dece mogu da smeste svoje dete.
- Za sve one prijave koje se ne odnose na mesec septembar, obavest će da usledi dva meseca pre željenog datuma početka pohađanja. Ukoliko se ne može ponuditi nijedno prikladno mesto u jednoj od gradskih ustanova, roditeljima će se pomoći kod traženja mesta u privatnim ustanovama za zbrinjavanje dece.
- Saradnici u servisnim uredima će Vas rado obavestiti o stanju ponude u celom Beču.
- Ukoliko neko kratkoročno treba jedno mesto, može da se u svako vreme u toku godine obrati servisnim uredima. Međutim, tada je ponuda slobodnih mesta za zbrinjavanje ipak ograničena.

## Novčani prilozi roditelja

### Mesto za zbrinjavanje s glavnim mestom prebivanja u Beču:

Pohađanje jaslica i dečjeg vrtića je besplatno, ukoliko dete i jedan od roditelja imaju glavno mesto prebivanja u Beču. Mora da se plati samo prilog za jelo. Popust kod priloga za jelo može da se zatraži kod Magistratskog odelenja 11.

Informacije mogu da se dobiju na telefon: +43 1 4000-90710, odnosno na internetu pod: <http://www.wien.gv.at/amtshelfer/gesellschaft-soziales/magelf/foerderungen/essensbeitrag.html>

### Mesto za zbrinjavanje kada Beč nije glavno mesto prebivanja:

Troškovi za decu koja u Beču nemaju glavno mesto prebivanja, kao i za školski obaveznu decu (poslepodnevno zbrinjavanje) su kod jaslica i dečjih vrtića ovisni o obliku zbrinjavanja: →

- Poludnevni boravak
- Skraćeni boravak
- Celodnevni boravak

Poblje informacije o novčanim priložima pronaći ćete u info-listu „Određivanje tarifa“ (Tarifbestimmungen), kojega možete da dobijete u svih devet servisnih ureda, ili na internetu pod: <https://www.wien.gv.at/bildung/kindergarten/pdf/tarifbestimmungen.pdf>

## Radno vreme

### Tokom cele godine:

Od ponedeljka do petka : od 6.30 do 17.30 časova

### Po potrebi:

Od ponedeljka do petka: od 6.00 do 18.00 časova

## Kako ću da dođem do mesta u obdaništu?

Za decu **prvog razreda** ćete u školi da dobijete formular za prijavu za celodnevno zbrinjavanje. Nakon što ga ispunite, tamo ćete ponovo i da ga predate.

Za decu **od drugog razreda nadalje**, koja trebaju poslepodnevno zbrinjavanje, prijavljuje se za mesto u obdaništu kod jednog od servisnih ureda Magistratskog odeljenja 10.

## Kako ću da dobijem mesto nakon porodijskog dopusta?

Ukoliko vremensko razdoblje koje je određeno za zaštitu porodilje ili za porodijski dopust završava u radnoj godini vrtića koja sledi, onda je najbolje da se prijava preda u januaru ili februaru. Pohađanje jaslica je predviđeno pre svega za decu zaposlenih roditelja. U slučaju prevremenog završetka porodijskog dopusta, odnosno vremena određenog za zaštitu porodilje prijava je moguća u svako doba.

## **Prijava za integraciono mesto**

Integraciona mesta se dodeljuju tek nakon jednog opširnog razgovora s psiholozima Magistratskog odeljenja 10. Pri tome se uzimaju u obzir potrebe deteta i na osnovu toga predlaže odgovarajuće prikladno integraciono mesto.

**Info-telefon: 277 55 55**

**Od ponedeljka do petka:  
od 7.30 časova – 18.00 časova**

**[www.kindergaerten.wien.at](http://www.kindergaerten.wien.at)**

Pridržavamo pravo na izmene –  
vredi poslednja važeća verzija.

Mart 2011.

## Belediyeye ait çocuk yuvaları anne-babaların yanında

Belediyeye ait çocuk yuvalarında çocuğunuzun bireysel gereksinimleri ile ilgileniyor ve çocuğunuzu yetiştirmenizde size destek oluyoruz.

Çocuğunuzun çok deneyim toplayabilmesi ve bilgi sahibi olabilmesi için en iyi şekilde eğitilmiş çocuk yuvası öğretmenleri teşvik açısından zengin bir gün hazırlıyorlar.

Bu yüzden sizinle iyi bir işbirliği içinde olmak bizim için çok önemli!

Çocuk yuvasına gitmek – en azından okula başlamadan bir yıl önce – çocuk yuvası öğretmenlerimizin çocuğunuzu doğrudan okula hazırlamalarına olanak sağlar.

### Neler yapıyoruz:

- Çocuğunuzun kişiliğini ve becerilerini geliştirebilmesi için çocuğunuza destek oluyoruz.
- Çocuğunuzun yaratıcılığını teşvik ediyoruz.
- Kelime hazinesinin gelişimini teşvik ediyoruz ve Almanca dilini öğrenirken çocuğunuzun yanındayız.
- Çocuğunuzun bütün duyularını harekete geçiriyoruz - örneğin boya yaparken, resim çizerken, şarkı söylerken ve jimnastik yaparken
- Beraberlik anlayışının gelişmesine ve birlikte yaşamın kurallarını ve diğer çocuklarla ve yetişkinlerle ilişkide yeterlikleri oyunda öğrenmesine dikkat ediyoruz. Böylece çocuğunuz değişik kültürlerle olumlu şekilde birlikte yaşamın esaslarını da öğreniyor.

## Genel Bilgi

### Bakım biçimleri

Kreşler:	0 yaşından 3 yaşına kadar çocuklar
Çocuk yuvası grupları:	3 yaşından 6 yaşına kadar çocuklar
Okul öğrencileri yuva grupları:	6 yaşından itibaren okul çocukları
Yaşların karışık olduğu gruplar:	0 yaşından 6 yaşına kadar çocuklar 3 yaşından 10 yaşına kadar çocuklar

Çocuk yuvası yılı Eylül ayının başında başlar ve 31 Ağustos'ta sona erer:

### Çünkü ...

... her yıl Eylül'de okulların başlaması ile belediyeye ait çocuk yuvalarında yerlerin çoğu boşalıyor. Birçok çocuk çocuk yuvasından okul öğrencileri yuvalarına geçiyor ve aynı zamanda kreşe giden çocuklar çocuk yuvalarına gitmeye başlıyorlar.

**Dokuz hizmet büromuzdan** (broşürün ön sayfasına bakınız) bakım yerlerine ilişkin sunularımız hakkında her zaman bilgi alabilirsiniz.

### Kalite en yüksek gereklilik

- Çocuk yuvası öğretmenlerimiz çalışmalarını bilimsel bilgileri ve yöntemleri esas alarak planlıyorlar.
- Bütün çocuk yuvaları yüksek kaliteli oyun ve uğraşı malzemeleri ile donatılmıştır.
- Çocuklara biyolojik üretilmiş gıda maddelerinin ağırlıklı olduğu sağlıklı ve dengeli bir beslenme sunuyoruz.

## Kayıt

### Çocuğumu ne zaman kayıt ettirebilirim?

Tercihen Ocak ve Şubat aylarında çocuğunuzu aynı yılın Eylül ayından itibaren belediyeye ait bir çocuk yuvasında yer için kayıt ettirebilirsiniz.

### Çocuğumu nasıl kayıt ettirebilirim?

- Şahsen gelerek, posta, faks yoluyla
- Çevrimiçi-Kayıt [www.kindergaerten.wien.at](http://www.kindergaerten.wien.at)

Tercih ettiğiniz iki yeri bildirebilirsiniz.

### Kayıt için neye ihtiyacım var?

Kayıt için çocuğun sosyal sigorta numarası gereklidir ve ayrıca eğer varsa, Viyana Çocuk Yuvalarının elektronik listesinden müşteri numarası.

### Yer verme kriterleri

- Viyana çocuk yuvalarının elektronik listesine kaydolma
- Cocuğun yası (beş ve altı yaşındakiler okuldan önce son çocuk yuvası yılının zorunlu olması sebebiyle öncelikli muamele görürler)
- Anne-babanın mesleki faaliyeti (İşverenden yazılı belge gereklidir)
- Eğer anne-baba çalışıyorsa, kardeşleri belediyeye ait bir çocuk yuvasına giden çocuklara öncelik tanınır.
- Sosyal durumlar (kriz durumları)
- İkamet edilen yere veya işyerine yakınlık

Esas kayıt süresi içerisinde kaydın yapıldığı tarih önemli değildir. Yerler sadece yukarıda yazılı olan kriterlere göre verilir.

## Yerin onaylandığını ne zaman öğrenirim?

- Eylül için bir yere ihtiyacı olan tüm anne-babalara en geç Mayıs ayına kadar çocukları için belediyeye ait hangi çocuk bakım kuruluşunda bakımın mümkün olacağı konusunda haber verilir.
- Eylül ayı için olmayan bütün başvurularda anne-babalara arzu edilen başlama tarihinden iki ay önce haber gönderilir. Eğer belediyeye ait bir kuruluşta uygun bir yer verilemiyorsa, anne-babalara özel çocuk bakım kuruluşlarında uygun bir yer aramada destek olunur.
- Hizmet bürolarında çalışanlar bütün Viyana'daki yer sunumları hakkında seve seve bilgi verirler.
- Kısa süreli bir yere gereksinimi olanlar, yıl içinde de her zaman hizmet bürolarına başvurabilirler. Fakat o zaman boş olan yerler sınırlıdır.

## Ebeveyn katkı payları

### **Ana ikametgahı Viyana'da olanlar için bakım yeri:**

Çocuk ve velayet hakkı olan bir kişinin ana ikametgahı Viyana'da ise, kreş ve çocuk yuvası ücretsizdir. Sadece yemek için katkı payının ödenmesi gerekmektedir. Yemek katkı payının düşürülmesi için Belediye Dairesi 11'e başvurulabilir.

Bilgi almak için bilgi hattı: +43 1 4000-90710 veya internet adresi: <http://www.wien.gv.at/amtshelfer/gesellschaft-soziales/magelf/foerderungen/essensbeitrag.html>

### **Ana ikametgahı Viyana'da olmayalar için bakım yeri:**

Ana ikametgahı Viyana'da olmayan çocuklar ve okul zorunluluğu olan çocuklar (öğleden sonra bakım) için ödenmesi gereken ücretler kreş ve çocuk yuvası için bakım şekline bağlıdır:

- Yarım gün gitme
- Parttaym gitme
- Tam gün gitme



Detaylı bilgileri „Tarife hükümleri“ bilgilendirme broşüründe bulabilirsiniz. Bu broşürü bütün hizmet bürolarından veya internet adresi <https://www.wien.gv.at/bildung/kindergarten/pdf/tarifbestimmungen.pdf>

## Çalışma saatleri

### Bütün yıl:

Pazartesi'den Cuma'ya kadar saat 6.30'dan saat 17.30'a kadar

### İhtiyaç durumunda:

Pazartesi'den Cuma'ya kadar saat 6.00'dan saat 18.00'e kadar

## Okul öğrencileri yuvasında (Hort) nasıl yer bulabilirim?

**Birinci okul basamağına** giden çocuklar için tam gün bakım başvuru formunu okuldan temin edebilirsiniz ve doldurduktan sonra tekrar okula verebilirsiniz.

**İkinci okul basamağından** sonra öğleden sonra bakıma gereksinimi olan çocuklar için Viyana Belediyesi'ne ait Hort'larda bir yer için başvuru Belediye Dairesi 10'un hizmet bürolarında yapılır.

## Doğum izni süresinden sonra nasıl bir yer bulabilirim?

Annelik Koruma süresi veya doğum izni süresi müteakip işletme yılında sona eriyorsa, Ocak veya Şubat ayında başvuruda bulunmak en iyisidir. Kreş özellikle çalışan annelerin çocukları için öngörülmüştür. Doğum izninin önceden sona ermesi veya annelik korumadan dönüş durumunda başvuru her zaman mümkündür.

## Entegrasyon yeri için başvuru

Entegrasyon yerleri MA 10'nun psikologları ile yapılacak kapsamlı bir görüşmeden sonra verilir. Bu görüşmede çocuğun gereksinimleri dikkate alınır ve uygun bir entegrasyon yeri önerilir.

**Bilgi hattı 277 55 55**

**Pazartesi'den Cuma'ya kadar:  
Saat 7.30'dan saat 18.00'e kadar**

**[www.kindergaerten.wien.at](http://www.kindergaerten.wien.at)**

Değiştirme hakkı saklıdır –  
En son geçerli metin geçerlidir.  
Mart 2011

## Municipal kindergartens as partners for parents

The teachers at municipal kindergartens meet the individual needs of your children and support you in their education and upbringing.

Skilled kindergarten teachers make sure there is ample variety in your children's day with plenty of experience to be made and knowledge to be gained.

That is why cooperating with you is so important to us!

If your child attends kindergarden – at least one year before primary school – kindergarten teachers are able to prepare your child to cope with the demands at school.

### **What we do:**

- We support your children in developing their personality and skills.
- We foster creativity.
- We encourage the development of vocabulary and phrases and assist them in acquiring the German language.
- We mobilise all their senses – while they paint, draw, sing and engage in physical activities.
- We make sure they develop a sense of community, grasp playfully the rules of how to live together and mix socially with children and grown ups alike. We also help them understand the principles of positive coexistence of different cultures.

## General information

### Types of daycare

Day nursery (“Krippe”):	0 to 3 year old children
Kindergarten:	3 to 6 year old children
After school care club (“Hort”):	schoolchildren 6 years and up
Mixed groups:	0 to 6 year old children 3 to 10 year old children

The kindergarten year starts in early September and ends on 31 August.

### Because ...

... each year as school starts a number of places become vacant at municipal kindergartens. Many children switch from kindergarten to after school care while others move on from day nursery to kindergarten.

There are **nine service centres** (see front of this brochure) offering year round information on vacancies.

## Quality is a top priority

- Kindergarten teachers draw on scientific findings and methods to plan their work.
- All kindergartens are equipped with high quality toys and occupational tools.
- We offer healthy balanced meals with a high share of organic produce.

# Registration

## When to register

Please register your child in January and February for a place at a municipal kindergarten from September of the same year.

## How to register

- in person, by post, by fax
  - online registration at [www.kindergaerten.wien.at](http://www.kindergaerten.wien.at)
- You may name up to two kindergartens of your choice.

## To register you need

your child's social insurance number and, if you already received it, the customer number of the database of Municipal Department 10 – Vienna Children's Daycare Centres.

## Criteria for awarding places

- registration in the database of Municipal Department 10 – Vienna Children's Daycare Centres
- age of the child (free places at kindergarten are primarily allocated to five and six-year old children due to the mandatory attendance of kindergarten in the last year before primary school)
- employment of parents (written confirmation of the employer must be submitted)
- siblings already attending a municipal kindergarten if parents are employed.
- social aspects (crisis situations)
- location of the kindergarten near your home or workplace

Whether you register your child in January or February has no bearing on the decision. We award places according to the above criteria.

## How we let you know your child has been accepted

- We will let you know by May at the latest whether and where your child has been accepted for daycare if your child is due to start daycare by September.
- If your child is due to start daycare in a month other than September we will let you know whether and where your child has been accepted for daycare two months in advance. If there is no place available for your child in one of the municipal daycare centres, our staff will support you in finding a place in a private daycare centre.
- The staff of our service centres will be glad to provide you with information about all daycare choices in Vienna.
- If you need a daycare place at short notice you can contact the service centres at any time throughout the year but please keep in mind that vacancies may be limited.

## Parents' contributions

### **If your primary residence is in Vienna:**

Attendance of a day nursery („Krippe“) or kindergarten is free of charge if the child or one of the parents/legal guardians have their primary residence in Vienna. Parents only have to pay meal fees. You can submit an application for a reduction of meal fees at Municipal Department 11 – Youth and Family Welfare Office.

For more information phone +43 1 4000-90710 or visit the website at <http://www.wien.gv.at/amtshelfer/gesellschaft-soziales/magelf/foerderungen/essensbeitrag.html>

### **If your primary residence is not in Vienna:**

The parents' contributions for children who attend day nurseries or kindergartens in Vienna but do not have their primary residence in Vienna, and for schoolchildren (after school care), depend on the type of attendance:

- half-day attendance
- part-time attendance
- full-day attendance



For more information please see our information sheet about parents' contributions ("Tarifbestimmungen") that is available in the nine service centres or on the internet at <https://www.wien.gv.at/bildung/kindergarten/pdf/tarifbestimmungen.pdf>

## Opening times

**Year round:** Monday to Friday: 6.30am to 5.30pm

**If need be:** Monday to Friday: 6.00am to 6pm

## How to apply for after school care

For children in **grade one** requiring all-day care there are application forms for you to fill in and return at the school.

For children in **grade two** and up requiring after school care you may apply for a place in an after school care club at one of the service centres of Municipal Department 10 – Vienna Children's Daycare Centres.

## How to apply for a place after parental leave

We recommend that you register in advance in January or February if your maternity protection period or parental leave expires the following kindergarten year. Our day nurseries have been set up mainly for children of working parents. If your parental leave ends earlier than expected or after your maternity protection period you may apply at any time.

## **How to apply for special needs daycare**

If you need a place for your child in special needs daycare we arrange an appointment with a psychologist of Municipal Department 10 – Vienna Children's Daycare Centres to meet the needs of your child and find a suitable place in special needs daycare.

**Information hotline 277 55 55**

**Monday to Friday: 7.30am – 6pm**

**[www.kindergaerten.wien.at](http://www.kindergaerten.wien.at)**

Please note that the contents of this brochure are subject to change. Please always refer to the most recent version.

March 2011





**Medieninhaber und Herausgeber:**

Magistratsabteilung 10 – 1030 Wien, Thomas-Klestil-Platz 11

**Für den Inhalt verantwortlich:**

Magistratsabteilung 10

**Gestaltung und Layout:** Max Schinko

**Druck:** Riedeldruck 10.000/03-11